

Sohn 15 인터뷰/Interview [한국 옮김 & English Translation]
*오디오에서 글로 옮긴게 정확하지는 않지만 전체 의미를 잘 전하려고 노력했습니다.

*Important point of note: The Korean transcription is not exact; I have clarified some of the expressions and omitted repetitive parts. The essential message remains the same.

Person Code: Sohn 15

Interviewer: I

I: 첫번째 질문은요, 625 전쟁 때 몇살이었고 어디서 사셨어요?

I: How old were you during 6.25 and where did you live?

Sohn 15: 강원도 충천에서 살았어요.

Sohn 15: I lived in Kangwondo in ChoongChung Province.

I: 몇살이셨어요?

I: How old were you?

Sohn 15: 26 인가... 지금 90 이야. 세월이 흘러갔지.

Sohn 15: 26... I am 90 now. So many years have passed.

I: 6.25 때 제일 걱정되는 것이 무엇인가요?

I: What was your biggest concern during 6.25?

Sohn 15: 그냥 비행기 폭격하면 이불로 뛰어가지.

Sohn 15: When planes raided I would run and hide under a blanket.

I: 제일 기억 남는게 무엇인가요?

I: What was most memorable for you?

Sohn 15: 썩썩 비행기가 하면 총발이 빗발처럼 떨어지지.

Sohn 15: When ssaekssaek planes came, gunshots fell like a sheet of rain.

I: 그 당시 강원도에서도 인민군들, 국군들 많았나요?

I: Were there a lot of inmin and national armies in Kangwondo?

Sohn 15: 그렇지... 개미처럼 다 피난가는데 따발이 총이 빗발처럼...

Sohn 15: Yes... We fled like ants but gunshots pursued us like rain...

I: 군인들 중에 피해를 제일 많이 끼친 군대는 어디라고 생각하시나요?

I: Among the armies, which one caused the most harm?

Sohn 15: 우리는 그냥 숨어 다니고... 젊은 추자들이 앉아 있었어.

미군인들이 들여다 보구.

Sohn 15: We just hid... US soldiers would sometimes look in as we young ones sat.

I: 해치는 사람 있었나요?

I: Did anyone caused any harm?

Sohn 15: 몇있지. 나쁜 경우 한 사람도 있고. 산비탈로 가는데 큰 운동이 있어. 거기에 안 잊어져. 애기 업은 엄마가 거기서 허우적이야. 그걸 못 건진게 지금도 마음에 걸려.

Sohn 15: A few. When we were crossing a steep part of the mountain, one of the mothers carrying her baby fell. We couldn't save her.

I: 피난 가는게 참 위험한 경험이었군요. 주민들 갈등 있었나요?

I: A road to refuge was a dangerous experience. Were there any conflicts among the residents?

Sohn 15: 뭐 갈등... 피난 가니까 다 비지. 친정 어머니가 나이가 많아. 걸음을 잘 못 걸어. 한창 보니까 없어. 떨어졌어. 노인네가 못 따라가고 춘천에 들어가니까 인민군들로 꽉 찼데.

Sohn 15: No... My grandmother was old and didn't walk well. We looked for her after and realized she had been left behind. She couldn't follow up to us and stayed in ChoongChung Province where she found the place full of inmin soldiers.

I: 어떠한 갈등이 있었나요?

I: What kinds of conflicts are they?

Sohn 15: 그냥 살으려고 피해... 숨어 다니고.

Sohn 15: Just for survival...

I: 그 다음 질문이요, 그 당시 6.25 전쟁이 어떠한 이유 때문에 생겼다고 생각하셨나요?

I: At the time, why did you think 6.25 began?

Sohn 15: 글썸.. 빨갱이들이 그냥 넘어오니까... 지나간 일이라서 모르겠네.

Sohn 15: Well... The Reds invaded. I don't know; it was such a distant past.

I: 그 때 잘 모르셨구나.

I: I see.